



Onor. Biblioteca Universității din Cluj  
Sibiu

Megjelenik minden nap a vasárnapokat és ünnepeket  
követő napok kivételével  
Dr. VUCHETICH ENDRE  
vezetésével

Ziarul Comunității Maghiare din România  
A Romániai Magyar Népkegyesség lapja

A Timis-Torontali törvényszék bejegyzési száma 82.  
(Dős. No. 934/1938)  
Dr. VARNAY ELEMÉR  
felelős szerkesztő

## Nemzetközi találkozó Amerikában

A nemzetek szövetségének pompás pártotja árván és elhagyatottan áll a békésen hullámzó genfi tó árnyékos partján. Régen elmúltak már azok az idők, amikor Genfi, a világ egykori kis fővárosa, még a népek nagy nemzetközi találkozóhelye volt. Ki emlékszik ma már azokra a mozgalmas napokra, amikor az elítélődött hallgatók és a Rhone partjának előkelő sétányain valóságos hemzsegek a világ valamennyi tájáról odasereglett miniszterek és diplomata. Sívár és szomorú képet nyújt most a nemzetközi politikusoknak ez a hatalmas klubja, melyhez fogható a világ még eddig nem látott. Tagjai nem ülnek többet a történelmi nevezetességű zöld asztalok mellett. És az új Európában egyetlen nyomukat, amelyeket az idő még nem törölt el, talán már csak az a Svájcban egyik elfelejtett zugában álló hatalmas épület őrzi, melyet a háború után milliárdos nemzetközi hitelek segítségével emeltek és amely az 1929-ben megindult világgazdasági válság folyamán összeomlott.

A genfi liga egykori klubtagjai az Egyesült Államokban nemrég ismét összejáltak. A „New York Times” ezt a nevezetes eseményt így kommentálta: „Az egyetlen hely az egész világon, ahol a nemzetközi munkahivatal szervezete még eredményesen működhetik, a mi országunk, annak ellenére, hogy éppen mi voltunk azok, akik a Genffel való együttműködést idáig mindig elutasítottuk. Ez ugyan bizonyos fokig gúnyosan hangzik, a konferenciának azonban mégis rendkívül jelentőséget kölcsönöz”. A nemzetközi munkahivatalnak ez a bizonyos fókusz pontjának konferenciája harminc ország delegátusainak jelenlétében folyt le. A megjelentek közül tizenöt az Angliába menekült kormányokat képviselték. Az összejövetel programja főképpen ama kérdés körül forgott, hogy milyen előkészületeket kell tenni a bekövetkező új gazdasági és szociális rend érdekében. A jelenlévők javíthatatlan utópisztikus felfogása egyszerűen a lehetőséget is kizárta annak, hogy a konferencián valamilyen új és értelmes gondolat merüljön föl. Pedig éppen elég okuk és alkalomuk lett volna ott arra, hogy az amerikai munkanélküliek milliói eszedegének és az Egyesült Államokban napról-napra veszedelmesen szaporuló bűnözők tömegének égetően sürgős kérdésével egyszerűen behatóan foglalkozzanak. A „Liberty” című amerikai folyóirat nemrégiben megjelent segítség után kiáltó cikkében a következőket írja: „Csak borzadással lehet az USA területén elkövetett bűnökről szóló kimutatásokat olvasni. A gyilkosságok száma az ország 349 legnagyobb városában az 1940 évi első negyeddel szemben 19.1 első három hónapjában 15.4 százalékkal emelkedett. A veszély, amely a bűnözők és hajléktalanok seregei szörül fenyegeti az amerikai demokráciát, a közvetlen jelen borzalmas valósága lett”. Hogy az USA legszélesebb rétegeiben is érzik már az amerikai polgári rendet kétségtelenül megsemmisítő fenyegető veszedelmet, az nagyon is valószínű, mert a lap más helyen, ezzel kapcsolatban ezt írja: „Máris a polgárháború kelles közepén vagyunk!”

Churchilltól, amidőn kormányát a munkáspárti vezérek segítségével megalakította, az egész angol nemzet tetterősebb politikát várt, mint amilyent Chamberlain kormányától kapott. A munkásság a háborús ipar teljesítőképességének fokozása érdekében áldozatokra is készen állott. A legutóbbi keleti harcok események azonban óriási csalódást okoztak a brit munkásságnak. A munkabéremelést, a szociális védelem megjavítását, a munkásság érdekeinek ószinte tudomásulvételét és az ehhez hasonló követeléseket hallható hangok napról-napra erősebbek lesznek. Minden figyelmet megérdemelt a nemzetközi munkahivatal konferenciájával kapcsolatban elhangzott legújabb amerikai jelszó is: „Felénk tekint az egész világ és fölünk várja valamennyi szociális és gazdasági problémájának megoldását”. Nagyon nehéz volna az angol munkásság egyetlen szociális problémájának megoldását is kiolvasni azokból az amerikai követelésekből, amelyekkel Clement Attlee őrnagy, az angol munkáspárt vezére erről a konferenciáról magával hozott. Az Egyesült Államok ugyanis nem kíván egyebet, mint az angolok bekegyezését ahhoz, hogy a brit támaszpontokat a háború után is tovább használhassák, hogy a biro-

dalom határain belül érvényben lévő kedvezményes vá-mokat megszüntessék, végül pedig hogy Anglia bizonyos nyersanyagokkal kapcsolatban fennálló monopóliumairól lemondjon. Egyáltalán nem fontos, hogy a konferencia milyen címen ült össze, Roosevelt elnök elsősorban saját üzleteit igyekezett biztosítani és még azzal sem igen törö-

dött, hogy a konferencia eredeti céljéről teljesen megfeledkezett. Ez a helyzet a gyakorlatban a nemzetközi gazdasági és szociális utópizmus jöhángzású közhelyel mögött. Az erősebb fél pillanatnyi helyzeti előnyét csupán arra használja föl, hogy a gyengébb terhére politikai előnyökhöz jusson. (Tanja I. Bracco).

## 202:9

### a Fülöp-szigeti légi csata eddiggi veszteségaránya

A japán légierő főlénye napról-napra jobban kihangsúlyozódik – Luzon-szigetén is partraszálltak a japánok – Holland Indiában rálőtt a rendőrség az elsötétítési rendeletet be nem tartó benzülőtökre

Kunsti amerikai haditengerészeti miniszter a Havai-szigetekre érkezett

Tokióból jelenti a Német Távirati Iroda: A japán császári főhadiszállás közli, hogy a japán hadsereg és haditengerészet erői pénteken reggel partraszálltak Luzon-sziget déli részén. Luzon a Fülöp-szigetek legjelentősebb pontja.

A japán császári főhadiszállás haditengerészeti osztálya közli, hogy a Fülöp-szigetek ellen intézett japán hadműveletek során 202 amerikai repülőgépet megsemmisítettek, míg ezalatt a japán légierő csak 9 gépet veszített. Egy könnyű cirkáló kicserült, úgy, hogy tovább is részt vehet a japán erők hadműveleteiben. Egy aknaszedő hajót elsüllyesztettek. Személyzetének nagyrészt megmentették. Egy másik aknaszedő hajó súlyosan megsérült. (Rador).

### Légi riadó Ausztráliában

Sidneyből jelenti a Rador: A Havas-OFI ügynökség jelenti, hogy Ausztráliában sor került az első légeriadóra. A japán repülőgépeket Port Darwinból 450 kilométernyire látták, de nem szálltak a város fölé. Ugy Port Darwinban, mint Sidneyben légeriadó volt, amely este háromnegyedtizenegyől éjfélig tartott.

### IZGALOM A NYUGATAMERIKAI PARTVIDÉKEN

Stockholmból jelenti a Rador: A Reuter-iroda a kaliforniai Santacruzából kapott értesülése szerint Santacruz tartományban elrendelték a teljes elsötétítést. Az amerikai katonai hatóságok elrendelték,

hogy a Csendes-óceán partján egy kilométeres körzetből távolítsák el a polgári lakosságot.

### TOKIOI HELYREIGAZÍTÁS

Tokióból jelenti a Rador: Jól értesült körök közölték, hogy nem felel meg a valóságnak az az amerikai hír, mely szerint a „Haruna” nevű japán cirkáló elszülyesztették volna.

Az amerikaiak összetévesztették a „Haruna”-t egy japán könnyű cirkálóval, amely — mint azt a japán hivatalos jelentés is közölte, — a Fülöp-szigetekenél megrongálódott.

### Churchill „előkészíti” az angolokat a fekete napokra

Stockholmból jelenti a Német Távirati Iroda: Churchill miniszterelnök az alsóház ülésén bejelentette, hogy a japán támadások következtében az Egyesült Államok és Anglia tengeri ereje komoly károkat szenvedett.

— Nem ismerek egyetlen tengeri vereséget sem,

— mondotta az angol miniszterelnök — amely olyan súlyos let volna, mint a „Prince of Wales” és a „Repulse” elsüllyesztése.

Gondoljunk arra, hogy az amerikai szállítások mennyisége, valamint az Egyesült Államok támogatása az elkövetkező hónapokban sokkal kisebb lesz.

### Angliában az invázió fölfeinek

Stockholmból jelenti a Stefani-iroda: Az „Allhand” című svéd lap londoni tudósítója közli, hogy brit körökben aggodalmuknak adtak kifejezést az atlanti-óceáni csata sorsa felett. Ugy hiszik, hogy olyan szakasza következnek a csatának, ami kedvezőtlen lesz az angol-szászok számára, miután az Egyesült Államoknak bizonyos számú hadi- és kereskedelmi hajót kell küldenie a Csendes-óceánra. Londoni körökben számolnak az Anglia elleni erőteljes légitámadások újrafelvételével és lehetségesnek tartják az inváziót is.

Amszterdamból jelenti a Német Távirati Iroda: A brit hírszolgálat Washingtonból közli, hogy csütörtökön délután Roosevelt elnök aláírta a Németországnak és Olaszországnak küldendő hadüzenetet. Ugyancsak Amszterdamban keresztül közli Washingtonból a Német Távirati Iroda, hogy Knox amerikai tengerészeti miniszter a Havai-szigetek fővárosába, Honoluluba ér-

kezett. Sanghaiból jelenti a Német Távirati Iroda: Batáviából érkezett hírek megerősítik, hogy Holland-Indiában nagy idegesség uralkodik. A batáviái rádió-állomás közölte, hogy a rendőrség fegyverét használta azokkal a lakosokkal szemben, akik nem vetették alá magukat az elsötétítési rendelkezéseknek.

### JAPAN KETELKEDIK

### A SZOVJET MAGATARTÁSÁBAN

A Német Távirati Iroda másik sanghai jelentése szerint a japán sajtó kétkedéssel fogadta a Szovjetnek Japánnal szemben elfoglalt semleges álláspont őszinte voltát.

A Szovjetunió politikai magatartását azon az egyórás megbeszélésen szögezték le, amely Litvinov washingtoni szovjet nagykövet és Hull amerikai külügyminiszter között folyt le — jelenti a brit hírszolgálat nyomán Amszterdamból a Német Távirati Iroda.

### Visszavonulnak a Fülöp-szigeten az amerikaiak

Tokióból jelenti a Rador: A Német Távirati Iroda közli, hogy a Fülöp-szigeteken, Manillától északra partraszállt japán csapatok visszavetették az ellenséget — jelenti a Domei-ügynökség — és egy

stratégiailag fontos pontot elfoglaltak. Az ellenség Manilla irányába menekül és azokat az utakat, amelyeken visszavonult, felrobbantotta.

**JAPÁN REPÜLŐK HÖSTETTEI**

Tokióból jelenti a Rador: A Domei-ügynökség jelentése szerint a japán repülők a cavitei repülőter ellen intézett támadások alkalmával levegőbe röptették a repülőter löszerraktárát. A támadás alkalmával három japán gép vesztett el, ezenkívül azt is megállapították, hogy két másik repülőgép közvetlenül az ellenséges állásokra vetette magát.

**GUAM ELFOGLALÁSÁNAK RÉSZELETEI**

Tokióból jelenti a Rador: A japán császári főhadiszállás közli, hogy a Guam szigetén partraszállt japán csapatok elfoglalták a sziget fővárosát, Aganát és 350 amerikai elfogtak. A hadifoglyok között van Mac Millin kapitány a tengerészeti állomás parancsnoka, a sziget főkormányzója, az alkormányzó és számos amerikai tiszt. A japánok folytatták a terep

megtisztítását, amelynek során nem szenvedtek veszteséget.

**HONGKONG ELZÁRASA**

Stockholmból jelenti a Rador: A Sennetady rádióállomás közli, hogy a japánok elvágták az Egyesült Államok és Hongkong között a nemzetközi kábelvezetékét.

**AUSZTRÁLIA KORMÁNYA NAGYON AGGÓDIK**

Szaigonból jelenti a Rador: A Stefani-iroda sidneyi értesülése szerint az angol-amerikai hajóvesztések után az ausztráliai kormány különleges intézkedéseket tett, hogy az Ausztrália elleni cselekedések japán támadással szembe tudjanak szállni és a szabotázscselekmények megakadályozására.

**A washingtoni szenátus mi mást tehetett...? — megszavazta Rooseveltt újabb tervét**

Amszterdamból jelenti a Rador: A brit hírszolgálati iroda közli, hogy a washingtoni szenátus megszavazta a Németország elleni hadüzenetet. A szenátus ezenkívül megszavazott még egy törvényt, amelynek alapján a világ minden részében lehet küldeni amerikai expedíciós hadsereget.

**MEXIKÓI KONFERENCIA**

Mexikóból jelenti a Rador: Az amerikai államok külügyminiszterei tizenöt napon belül értekezletet tartanak Mexikóban és azon a japán-amerikai konfliktust beszélnek meg. A lapok utalnak arra, hogy több kormány már napok előtt megbeszélte az értekezlet szükségességét.

**JAPÁN ELLENRENDSZABÁLYOKAT ALKALMAZ**

Tokióból jelenti a Rador: A japán pénzügyminiszter elrendelte a perui, braziliai, costaricai, nicaraguai, guatemalai, hondurasi, kubai, sandomingói alattvalók javainak befagyaszítását. Ez ellenrendszabály a szóbanforgó amerikai államok ellenséges intézkedéseire.

**ANGLIA UJABB NEHEZSÉGEI**

Stockholmból jelenti a Rador: Hivatalos londoni jelentés szerint a Távolkeleten kitört konfliktus miatt csökkentik az Angliába irányuló amerikai szállítmányokat.

**Kisebbségi igazgatóságot létesítettek a románosítási államtitkárság kebelében**

A románosítási, telepítési és leltározási államtitkárság közli, hogy a hivatalos lap 1941 május 3-i 102. számában megjelent 1219. számú rendelet törvény tizenhetedik szakasza alapján az államtitkárságon belül megalakult a kisebbségi igazgatóság. A fenti rendelet törvény tizenhetedik szakasza

értelmében minden kérelem és közbenjárás, amely a kisebbségek életét és ténykedését érinti, ehhez az igazgatósághoz nyújtható be. A kisebbségi igazgatóság hivatalai egyelőre az államtitkárság helyiségében működnek. (Argus).

**A keleti fronton helyi jellegű harcok folynak**

**A német buvárnaszádok négy angol hajót súlyosztettek el az Atlanti-óceánon**

A német véderő főparancsnoksága a vezéri főhadiszállásról tegnap a következő harcéri jelentést adta ki:

A keleti fronton tegnap is csak helyi harcok voltak.

Az Atlanti-óceánon német buvárnaszádok négy brit hajót súlyosztettek el összesen 27.700 tonna ürtartalommal, köztük egy nagy tankhajót. Ezenkívül két órhajót és egy tankhajót súlyosan megrongáltak.

A brit légierő tegnap a német öböl vidéke ellen intézett eredménytelen támadást. Éjszaka pedig Németország északi és nyugati része ellen kíséreltek meg támadást. Két ellenséges bombavető repülő-

gépet lelőttünk.

Északafrikában tovább folynak a harcok. A német és olasz légierő kötelekei szétszórta a britet páncélos és gépjárműoszlopait. A kialakult légi harcokban a német vadászipilóták hat ellenséges gépet lőttek le. A német harcú repülőgépek a legutóbbi éjszaka a tobruki kikötőt és Sidi Baraninál a vasúti célpontokat bombázták.

December 3-tól december 9-ig a brit légierő hatvankilenc repülőgépet vesztett és ezekből harmincegyet a Földközi-tengeren és Északafrikában. Ugyanabban az időben a német veszteség a Nagybritannia elleni harc során tizennyolc repülőgép volt.

**A lovak takarmányával táplálkoznak a szentpétervári munkások**

Helsinki-ből jelenti a Rador: A szovjet hadifoglyok beszámoltak a körülzárt Szentpéterváriban rekedt munkások helyzetéről.

Ezek szerint a munkásoknak el kell lopni az istállókból a lovaknak szánt takarmányt, ha enni akarnak.

Az elgyenezett lovak az utcákon összerogynak és

sokszor a lakosság feldarabolja a lovak hulláit, hogy legyen mit enni. A Marx Károly-téren naponta végeznek ki katonákat. A polgári lakosság egyre sürribben hangoztatja, hogy ez a helyzet már nem tarthat soká. Az újságok hírverését amelyben szovjet győzelmekről és a németek súlyos veszteségeiről számolnak be és a Szentpétervárra érkező segítségről

**Karácsonyi ajándékok**

gazdag választékban és legjutányosabban

**Utvinyancz Géza**

óraműves és ékzerész cégé, Timi oara I., I. C. Brailanu-téren (a rom. kath. püspöki palotában, Rabong és Schmeider céz mellett)

Menny je ygyuruk es eszerek, ezüstárak, chinaezüst, inga órák, crom-karkötő és zsebórák — Veszek briliáns ékszert és tört aranyat. Jutványos jutalmás mellett!

bezárnak, amely majd az élelmezési helyzetet is megváltoztatja, nem kísérte siker.

Számos ember éhenhalt és ezek holtestét gépsocsikon szállítják el és közös sírba dobják.

**A SZOVJET UJABB SÜLYOS VESZTESEGEI**

Berlinből jelenti a Rador: A német véderő főparancsnoksága a vezéri főhadiszállásról csütörtökön a következő harcéri jelentést adta ki:

A keleti fronton az ellenséges helyi jellegű támadásait visszavertük és súlyos veszteségeket okoztunk nekik.

A német légierő a hadsereg hadműveleteit támogatva sikeres támadásokat hajtott végre ellenséges csapatoszlopok, összevont páncélosok, megerősített állások és a front mögötti közlekedési vonalak ellen.

Északafrikában tegnap nem voltak jelentős hadműveletek. Német harcú repülőgépek támadták az összevont páncélosokat és géniárműveket.

Az északafrikai partok közelében német és olasz repülőgépek megtámadták egy brit cirkálót és egy torpedórombolót és mindkettőt megrongáltak.

Münchening kapitány tegnap hetven német repülőgépet vezetett a győzelmét aratta.

**OLASZ HADIJELENTÉS**

Rómából jelenti a Rador: Az olasz haderő főhadiszállása közli, hogy a solumi fronton az olasz megerősített állások elleni ellenséges nyomás folytatódott. Tobrukotól délre és délnyugatra helyi harcok voltak amelyek során a Trento-hadosztály megsemmisített huszonöt ellenséges tankot és számos más motorizált járműt. Az olasz és német zuhanóbombázó repülőgépek Tobruk kikötőberendezéseit és az ellenséges csapatösszevonásokat bombázták. A német vadászipilóták öt ellenséges repülőgépet lelőttek. Az ellenséges repülők Benghází ellen légitámadást intéztek, amelynek emberáldozata nem volt. Kisebb tüzek keletkeztek. Az ellenséges tengerészeti egységek Dernát bombázták. Az egyik kórházat találat érte. A kórházi személyzet közül többen megsebesültek. Egy kisebb ellenséges cirkálót az olasz torpedóvető repülőgépek eltaláltak. Egy ellenséges repülőgép néhány bombát dobott Catania kikötőjére. Egy személy megsebesült, a kár jelentéktelen. A Malta szigetén levő La Valetta tengerészeti támaszpontot olasz repülőgépek eredményesen bombázták.

**A „csodamozdonyok” meseje**

Az angol alsóházak a napokban hozták tudomására, hogy a vasutak tulságos igénybevétele szükségessé tette a személyforgalom nagymérvű korlátozását. A korlátozások az egész tél folyamán érvényben fognak maradni. Ezen intézkedés okául azt hozták fel, hogy nagyszámu és pedig a legjobb angol mozdonyokat a Szovjetnek voltak kénytelenek átadni.

Hogy az angol közlekedés helyzete milyen katasztrófális, azt legjobban az a körülmény mutatja, hogy ilyen radikális eszközökhöz voltak kénytelenek nyulni. Ha Németország időnként átmenetileg rövidebb időre korlátozza is a személyforgalmat, az érthető, hiszen saját területeinél ötszörte nagyobb területen kénytelen a forgalom fentartásáról gondoskodni. Angliában azonban nem ez a helyzet. Ezzel szemben kétségtelen, hogy az angol népet igen butának tartják, ha elakarják vele hitetni, hogy a korlátozások oka valóban a Szovjetnek átengedett mozdonyokban keresendő. Köztudomásu, hogy az orosz vasutak nyomtávja 1.524 cm., míg az angol vasutaké csak 1.453 cm. Ezidáig

még az angoloknak sem sikerült olyan csodamozdonyokat gyártani, amelyek gombnyomásra akár egyik, akár másik nyomtávon alkalmasak lennének.

Hogy az angol nép hisz-e majd ebben a technikai csodában, vagy nem, azt egyelőre nem lehet tudni. Anynyi azonban már most is bizonyos, hogy nagyon rosszul állhat az angol vasutak szénája, ha ilyen, mondhatni nem túlságosan szellemes valótlansággal kénytelenek a forgalmi nehézségek leplezésére kísérletet tenni. (MN)

**„URANIA” sláger - filmszínház ARAD TELEFON: 12-32**

**Ma országos premier!**

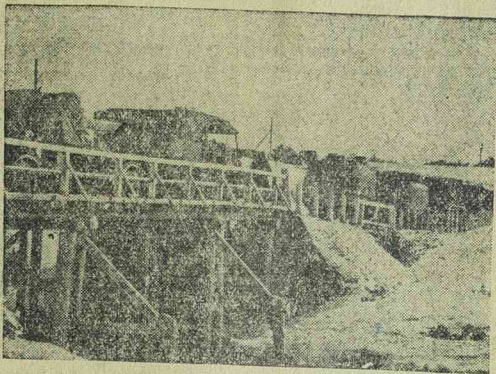
A spanyol filmgyártás remeke. — Fülbemászó muzsika, eredeti spanyol táncok, izgalmas bikiaviadatok, pazar kiállítás!

**A torreádor szerelme**

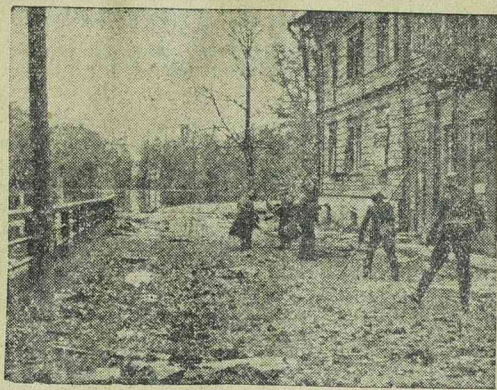
Egy igaz szeretet története... egy fiatal leány, aki feláldozza jómódját egy férfiéért, akit halálosan szeret...

Legújabb híradók!

Előadások 3, 5, 7.15 és 9.15 órakor.



A német utánpótlás előtt nem akadály a téli időjárás



Német telefonos osztag helyreállítja az összeköttetést a megfigyelő és az útveg között

## Kétszázötven millió katonája száll síkra az igazságos béke megteremtéséért

— mondotta Mussolini az Egyesült Államokhoz intézett hadüzenet alkalmából

Besito Mussolini olasz miniszterelnök csütörtökön délután három órakor megjelent a Venezia-palota erkélyén és a lelkesen tüntető óriási tömeghez beszédet intézett. Beszédének minden mondatát az egybegyűlték szünni nem akaró tetszésnyilvánítása és éljenzése kísérte. A Duce a következőket mondotta:

### Bajtársak!

A mai nap újabb ünnepélyes elhatározás napja Olaszország történelmében, újabb eseményt jelent a földrések történelmében. A háromhatalmi egyezmény hatalmi, a fasiszta Olaszország és a nemzeti szocialista Németország, egymás között egyre szorosabban egyesülve, a mai napon csatlakoznak a hősiesség japán nemzetéhez és harcba szállanak az Észak-amerikai Egyesült Államok ellen.

A háromhatalmi paktum katonai szövetség, mely kétszázötven millió minden áron győzelmet akaró katonát állít az Egyesült Államok ellen.

Sem a tengely, sem Japán nem akarta a konfliktus kiterjesztését. Egyetlen ember akarta ezt. Rooseveltt, a demokrata zsarnok, a kihívások sorozatával megsejlvén saját népét, örökös gondjával készítette elő tervét; ő akarta a háborút!

A Felkelő Nap országa katonáinak a Csendes-óceán hatalmas kiterjedésű arcvonalán az amerikai erőkre mért irtózatossá csapásai megmutatták a japán katonák erejét! Mondottam nektek s ezt most megismétlem, hogy a katonák mellett harcolni: pirivilégium, kiváltság!

Ma a háromhatalmi egyezmény erkölcsi és anyagi eszközeinek teljességében a háború hatalmas eszköze és a győzelem biztos záloga; holnap: a népek közötti igazságos béke megszervezője és aiktója!

Olasz férfiak! Olasz nők! Ezuttal is legyetek méltóak a történelmi órára!

Győzni fogunk!

A Duce beszédét a tömeg lelkes tetszésnyilvánítása több ízben megszakította. Elemi tapsvihár és lelkes éljenzés tört ki, amikor Mussolini a japánok hősiességét méltatta. Beszéde végén szünni nem akaró, hatalmas óvációba tört ki. A Duce több ízben megjelent még a Venezia-palota erkélyén s a tüntető tömeg hívására megjelentek az erkélyen Németország és Japán nagykövetei is, akiket az ünneplő tömeg lelkesen megéljenzett.

## Magyarország visszahívta washingtoni követét

Kiadták a budapesti amerikai követ utlevelét — Magyarország, a háromhatalmi egyezmény szellemében, közösséget vállal az Egyesült Államoknak hadat üzent tengelyhatalmakkal

Budapestről jelenti a Német Távirati Iroda: Hivatalosan közlik: Mint ismeretes, Németország kormánya és Olaszország kormánya csütörtökön nyilatkozatot tett, melynek értelmében a Tengelyhatalmak és az Északamerikai Egyesült Államok között beállott a hadiállapot. A magyar kormány a háromhatalmi egyezmény szellemében újólag megállapítja

szolidaritását a tengelyhatalmakkal. A magyar külügyminisztérium vezetésével megbízott miniszterelnök ily helyzetben elhatározta az Egyesült Államok budapesti követe utlevelének kiadatását. Ugyanekkor a magyar kormány visszahívta washingtoni követét. (Rador)

### Mertorlásul Washington eljárásáért

## Rendőri felügyelet alá helyezték a Rómában és Párisban tevékenykedő amerikai újságírókat

Rómából jelenti a Német Távirati Iroda: Az Egyesült Államokban tartózkodó német és olasz sajtóképviselek nagy számának letartóztatása folytán, ellenrendszabály gyanánt, csütörtök délután a Rómában tevékenykedő amerikai újságírókat rendőri felügyelet alá helyezték. Közülük négyet letartóztattak, más kettőnek pedig megtiltották, hogy elhagyja lakását. Mint illetékes olasz forrásból közlik, ezek az intézkedések mindaddig érvényben maradnak, amíg az egyesültállamokbeli német és olasz újságírókat nem fogják a diplomáciai kiváltságok jogszokása

szerint kezelni. (Rador.)

Párisból jelenti a Rador: A külföldi sajtó munkatársai számára tartott tegnapi párisi sajtóértekezleten felszólították az amerikai sajtó képviselőit, távozzanak a teremből és újabb intézkedésig tartózkodjanak lakásukon.

Párisból jelenti a Német Távirati Iroda: Csütörtökön délután internálták azokat az északamerikai újságírókat, akik eddig a megszállt francia területen tevékenykedtek. (Rador.)



## A Ciano-Darlan találkozó beleilleszkedik a német-olasz politikai irányvezetésbe

Berlinből jelenti a Rador: Félhivatalos jegyzék szerint a birodalmi főváros jölrtesült köreiben nem tudnak részleteket a Darlan tengernagy és Ciano gróf közötti találkozóról.

Emlékeztetnek arra, hogy a fegyverszünet óta első olasz-francia találkozó beleilleszkedik a német-olasz szerződésbe.

## Amerika a kényszer-takarékosság gondolatával kacétkodik

Az amerikai nép vásárlóerejének növekedése következtében évről-évre csökken az Egyesült Államok fegyverkezési iparát olyan nyersanyagokból gondolkodás a döntés, hogy

a Washingtoni kormány kénytelen megtagadni minden kényszeres gazdasági intézkedést.

Mivel az új adóbevételek és a jövedelmi, társulati és luxusadók a jövő évre bejelentett újabb emelésre, továbbá a szociális biztosítási nozzajárások tervezett emelése előrehatolag nem tudja majd a vásárlóerő problémát kielégítően megoldani, annál inkább, mivel a fegyverkezési és takarékosági jegyek iránt sem mutatkozik kellő érdeklődés, a kényszer-takarékosság gondolata újabb ismét előtérbe került. A gondolat annál csábítóbb, mivel a pénzügyi hatóságok ezen a révén mintegy évi tíz milliárd dollár pótlólagos állami bevételre számíthatnak. Egyes hadipari nagyüzemekben máris élénk viták tárgyi képezi az a terv, amely szerint az angol mintára megvalósítandó általános kényszer-takarékossági intézkedések előfutáraként

a bérek egy részének a háború tartamára szülő visszatartását kellene bevezetni.

Ebben az összefüggésben külön figyelmet érdemel az a következtetés, mely az Egyesült Államokban a vásárlóerő-elvonás kérdésében is megnyilvánul. A nagy népszerűségnek örvendő részletfizetési rendszert, melyet a vásárlóerő korlátozása céljából néhány hónap óta beszüntettek, a pénzügyi hatóságok a karácsonyi üzleti idény tartamára ismét engedélyezték. Az intézkedés nyilván a széles tömegek hangulatának javítását célozza, éppen úgy, mint ahogy kizárólag propagandacélokat szolgál az is, ahogy Rooseveltt a mezőgazdasági termékek árának számottevő emelését az általános árrögzítési irányzat ellenére is jóváhagyta. (MN)

## Akit élve temettek el

Egyik konstantinápolyi kórházban néhány nap óta egy fiatal anatóliai paraszt fekszik, akinek fej-tábláján ezek a szavak állanak: Huszonnégy órán át él volt temetve. Levegőhiány következtében fellépett általános gyengeség. A különös felirtnak egyszerű előzményei vannak. Ali mezőgazdasági munkás volt egy anatóliai birtokon, ahol nemcsak orvosokban, hanem ivóvizben is nagy hiány uralkodott. A szerencsétlen fiatalember egyszer römlött vízből ivott és súlyosan megbetegedett. Mivel hónapokon át nem tudott kigyógyulni, végül is rászánta magát, hogy a legközelebbi városba orvoshoz lovagol. Az elerőtlenedett embert azonban lóva elragadta és keresésére indult barátai, az élet minden jele nélkül találták meg, lóva mellett. Mit tehettek volna mást, miután az imám elmondta fölötte a halotti imákat, annak rendje és módja szerint eltemették. Amint huszonnégy órával később egy fuvaros a sír mellett hajtott el, legnagyobb rémületére fulladozó segítségkiáltásokat hallott a föld alól. A megrémült ember halálra vált arccal tett jelentést az imámnak, akiben felöltött a gondolat, hogy Ali talán nem is halt meg. Amikor Ali-t nagy sietve kiásták a sírből, már ismét eszméletlenül találták, azonban még lélegzett. Így került a furcsa történet hőse a konstantinápolyi kórházba, ahol már a gyógyulás útján van.

## FORUM (Arad) a nagyjfilmek színháza. Tel. 20-10

Előadások 3, 5, 7 15 és 9 30-kor

MA ERNA SACK legnagyobb riválisának **TRESI RUDOLPH**-nak az aranyhangu énekesnőnek első nagyjelme

### A rulett szenvedélyese

A többi szerepekben

**Albrecht Schoenhals, Hans Arnstadt, Rudolf Klein Rogge**

Műsoron kívül az ONC és UFA háborús híradók legu jabb eseményekkel

HIREK

SZERKESZTŐSÉG ÉS KIADÓHIVATAL:

Timisoara, I. Bratianu-tér 3.  
Telefon: 28-10.

Aradi szerkesztő: Babucza György  
Eminescu-utca 8. Telefon 17-11.

ELŐFIZETÉSI ÁRAK:

Belföldön hához való kézbesítéssel együtt havonta 90.—  
lei, negyedévre 270.— lei, félévre 520.— lei és egész évre  
1.000.— lei.

Magyarországon havonta 5.— pengő, negyedévre 15.—  
pengő félévre 30.— pengő és egész évre 60.— pengő.  
Póldányonkénti vásárlásnál hétköznap 26. fillér,  
vasárnap 30 fillér.

Hatóságoknak, közhivataloknak és közüzemeknek, gyár-  
soknak, vállalatoknak és részvénytársaságoknak a rendes  
előfizetési díj kétszerese.

Lekvarkóstolón az aradi  
Magyar Népközösségnél

Napokon keresztül kellemes illat csapta meg  
mindazok orrát, akik az aradi Magyar Népközösség  
irodájában megfordultak. Az épület pincéhelyisége-  
ből szállt fel az illatos pára, ahol a Népközösség Arad  
szegényeinek lekvárt főzött, illetve főzetett két külön-  
féle a célra felfogadott nővel. A pincében hatalmas  
üstöt állítottak fel, amelyben napokon keresztül  
massza rotyogott, a „Népcsemege”. A lekvárfőzés a  
Népközösség néhány lelkes és dolgos vezetőjének  
volt az ötlete, akik ebből a célból nagymennyiségű  
sütini való tökök vásároltak, mázsánként 800 leics ár-  
ban és vadrózsabogyót. Az édesség különlegesség  
ugy készült, hogy száz kiló megfőzött és átpaszíroz-  
zott tökhöz husz kiló vadrózsabogyót, ugynevezett  
„hecsedlőt” kevertek, természetesen ezt is előzőleg  
átpaszírozták, majd a kettőt együtt is megfőzve. A  
másodszor husz kiló cukorral főzték meg. A 140 kiló  
nyersanyagból 63 kiló „Népcsemege” lett, amely né-  
hány nap múlva kis kádba téve ugy megkeménye-  
dött, mint a birs-becsajt. Az édességből több, mint  
két mázsa készült, ezért a jelentős mennyiséget ka-  
rácsnyra a város szegény magyar családjai között  
osztották ki. A szeretet ünnepe alkalmával kiosztásra  
kerülő ajándékok között természetesen tehát egy-egy kiló  
„Népcsemege” is lesz és a szegény gyermekeknek na-  
pokig lesz mit megnézniük, sőt jut belőle majd kevés  
az ünnepi kalácshoz is.

(—V.)

Leváltották a brit haderő főparancsnokát. Stockholm-  
ból jelentette a Rador: A londoni  
rádió hivatalosan jelentette, hogy Cunningham tábor-  
nok, a középkeleti brit haderő főparancsnokát egész-  
ségi okok miatt leváltották állásából. A tábornoknak  
hosszabb szabadságot engedélyeztek megrongált  
egészsége helyreállítása érdekében. Cunningham tá-  
bornok helyébe Ritchie tábornokot nevezték ki a köz-  
épkeleti brit haderő főparancsnokává.

Dr. Nicka bőrgyógyász, urológus újra rendel.  
Timisoara I, Str. Alba Iulia 9.

Németország gabonat szállít Finnországnak. A  
finn sajtó nagy elismeréssel emlékszik meg arról,  
hogy Németország a most kezdődő télre Finnországnak  
ismét nagyobb gabonaszállítványokat helyezett  
kiállításba. Az ígért 750.000 métermázsából félmillió  
métermázsá már leszállításra is került. (MN)

Devizakihágás — vasuti jeggyel. București-  
ből jelentik: Az illovi törvényszék ügyészsége eljá-  
rást indított Fichtner Károly és Siegler Helén timi-  
soarai, továbbá Nasta-Popescu Marius és Strak  
Gheorghe bucaresti illetőségű egyének ellen. Az a  
vád ellenük, hogy kihágást követtek el a devizatör-  
vény rendelkezései ellen azáltal, hogy mintegy negy-  
venezer dinár értékű jugoszláv vasuti jegyet csem-  
pészték az országba.

Öngyilkos orvos. Devai tudósítónk jelenti: A  
hunedoaramegyei Martinești községbeli körorvost,  
Orelt Albert dr.-t az elmúlt napon orvosi rendelőjé-  
ben felakasztva holtan találták. Tettének oka: lelki  
válság.

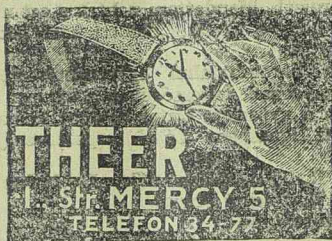
Elfogott betörő. Morariu Ion harminchárom  
éves ciacovai illetőségű munkanélküli az ablakon ke-  
resztül behatolt Aldes Ivan orastiei kocsmáros rak-  
tárába, ahonnan báránybőröket, kabátot és cipőket  
akart elvinni. A zajra azonban figyelmes lett az éjjeli-  
őr és elfogta a betörőt, akit átadták az ügyészségnek.

— A TÉLI SEGÉLY támogatása: keresztény  
felebarát kötelesség. Aki a téli segély nemes és áldo-  
zatos munkáját adományával támogatja, hozzájárul-  
ásával a közös célért folytatott küzdelem győzelmét  
segíti elő.

— Értékes történelmi nevezettségű óra. Az ár-  
veréseiről híres párisi Drouot-szállóházban a napokban  
érdekes órát kínáltak eladásra. Az óra az órákon és  
perceken kívül a hónapokat, évszakokat és éveket is  
mutatja, hátulján pedig Napoleon cimereit viseli. Az  
óra egykor valóban a francia császár tulajdona volt  
és Mária Lujza császárnő csináltatta két hasonló órá-  
val együtt, melyek közül az egyiket az osztrák csá-  
szárnak, a másikat Jérôme hercegnek ajándékozta.  
Az értékes történelmi óra 80.000 frankért kelt el.

— Halálozás. Özv Wickl Gyuláné született Klek-  
ner Margareta, nyug. gazdasági tanár felesége meg-  
halt. Gyászolják: fia Wickl Gyula orvosprofesszor  
Budapest, Wickl Alajos és neje, Timisoara. Temetése  
szombaton délután 3 órakor megy végbe a Timisoara  
IV. kerületi temető halottsházából. A gyászmise de-  
cember 17-én, reggel 8 órakor lesz a III. kerületi ka-  
tolikus templomban.

Munkatáborba utalt kereskedő. A belügyminis-  
térium közli, hogy Covalsch Ernest kereskedőt ár-  
uzsora és gazdasági szabotázs miatt munkatáborba  
utalták.



— Adományok. A Dr. Kakuk csecsemőgondozó és  
napközi otthon javára a Magyar Házban adoztak: Dr.  
Brády Albert 1000, Lovász József 500 leit. A népköz-  
ségi társaságra Wambach Józsefné nagy üveg gyümölcs-  
lejt, 3 kiló babot, különböző ruhaneműt és 300 leit adott.  
A timisocarai dr. Kakuk napközi gyermekotthon ja-  
vára I. N. ötszáz leit, P. I. ötszáz leit, M. E. ötszáz  
leit, P. U. pedig kétszáz leit adományozott. Bárány  
Ambrózy Andorné lapunk útján 1000 leit adományoz-  
ott a napközi otthonnak.

— Területi kérdések rendezése a vasut és Timisoara  
várcsa között. Timisoara város és az államvasutak között,  
mint értesülünk, még a bázisai vágány kihelyezéséről ki-  
folyólag most területi kérdések rendezésére kerül a sor.  
Az annak idején kötött szerződés értelmében a vasut kö-  
teles a régi vágány felszedésével felszabaduló területeket  
a városnak átengedni. A vasut a maga részéről elvitte  
a felszedhető felszereléseket és a volt pályatestet a város.  
A vágányok helyén itt-ott már építkeztek is. A pályatesten  
kívül azonban vannak még egyéb területek is, amelyek  
nem a szorosan vett vasuti üzemi céljait szolgálták. Még a  
vasutépítési idején és később is szükség volt bizonyos tel-  
kekre, amelyek vízlevezetéshez, vagy — ugyancsak még  
az építkezéskor — homokkitermelésre kellettek. Ezeket a  
vasut annak idején szintén kiszajgította, megváltotta és  
a központi telekkönyvből bekebelezte. A szorosan vett pá-  
lyatestet nem számítva, ezek a területek összesen mintegy  
nyolc holdra terjednek. Bizottság állapítja most meg,  
hogy ezek a területek is bentfoglalhatók-e azon földré-  
szekben, amelyeket a vasut a vágánykihelyezéssel ka-  
pocsolatban a városnak átadni köteles, vagy sem. A vasut  
részéről a bizottságban való közreműködésre, illetve a  
kérdés jogi tisztázására Marcus Vasile dr. ügyvéd, vasut-  
igazgatósági jogtanácsos kapott különleges megbízást,  
aki már annak idején is a vasut részéről a vágánykihelye-  
zés valamennyi jogügyletét lebonyolította.

— Aranyat loptak. Devai tudósítónk közli, hogy  
Glava Gheorghet, a bradi Mica-társaság bányamun-  
kásait már régen azzal gyanúsították, hogy nyers-  
aranyat lop. Az egyik napon megmozdították és akkor  
1460 gram aranyat találtak nála. Átadták az illeté-  
kes hatóságnak. Aranycsempészeket fogtak el a hu-  
nedoaramegyei Luncoiul de Sus községben is, ahol  
Petru Davidnál és Suciú Avramnál két gram ara-  
nyat, tizenöt gram higanyt, míg Suciú Longhunnál  
négy gram aranyat találtak. A vizsgálat során meg-  
állapították, hogy már hosszabb idő óta aranycsem-  
pészekkel foglalkoztak.

Ertékes köny-  
vetpótolamost  
MEGJELENT

1942  
ARA 30 LEI  
ANGYA NAPTAR

A 240 oldalas gazdag tartalmu jubileumi képes  
könyvnaplár minden család hasznos olvasmánya.

Viszonteladóknek eladási jutalék.  
Megrendelhető: Federala Coop. Furnica, Aiud, jud.  
Alba és Megazia Furnica, Arad, Str. A. Muresan 7-9.

— A timisoarai mentők kérelme. A „SALVAREA”  
önkéntes mentőtársulat az idén december 15-én kezdi meg  
az immár 55 év óta divó szilveszteri és újévi gyűjtéseit.  
Tisztelettel fölkérjük ezért polgártársainkat, hogy ezen  
alkalommal minél többet adakozzanak, figyelembe véve a  
mai rendkívüli viszonyokat, melyek a társulat fentartását  
napról-napra súlyosabbá teszik. Mivel a perselygyűjtés  
nincsen megengedve, fölkérjük a jószívű adakozókat,  
hogy adományaikat vagy gyűjtőívbe jegezzék be, vagy  
téglaajegy ellenében adakozzanak. Ellenkező esetben az  
adományokat ellenőrizni nem lehet.

— Akik a saját folyószámlájukról is megfele-  
keznek. Hivatalos amerikai statisztikai kimutatás  
szerint az Egyesült Államok területén évente leg-  
alább kétszáz millió dollárnyi olyan pénzküldeményt  
adnak postára, amelyeket az elégtelen vagy helytelen  
címezés miatt nem lehet a címzetteknek kiküldesíteni.  
Még ennél is sokkal érdekesebb azonban az elfelejtett  
bankszámlák statisztikai kimutatása. Ennek tanul-  
sága szerint az Egyesült Államok bankjaiban 65  
ötvenezer dolláron felüli és 1200 tíz-ötven  
dollárig terjedő gazdtalan folyószámlák-kezelést tar-  
tarak számon. Ezeknek a követeléseknek a tulajdo-  
nosait a bankok legszorgosabb és legteljesebb  
kutatásai ellenére sem lehetett megtalálni.

— Nagy tűz Covurlui-megyében. Galatiból jelen-  
tik: A megyebeli Boleni községben levő egyik birto-  
kon nagy tűz ütött ki. A tűz két gabonával teli eszűt  
elhamvasztott. A kár hozzávetőlegesen százezer lei.  
(Curentul.)

Legideálisabb arcszépítő, finomító a FÖLDES-  
féle GENIUS arccrém, esteli és nappali használatra  
Egy téglya ára 70 lei, GENIUS-puder egy doboz ára  
70 lei, GENIUS-szappan 70 lei, FÖLDES GYÓGY-  
SZERTÁR, ARAD.

— A furfangos és ötletes ébresztőóra. Egy él-  
mes santiagoi órásmester a világ legfurfangosabb  
ébresztőóráját szerkesztette most meg. Miután saját  
tapasztalatából arra a megállapításra jutott, hogy  
bizonyos rendszeres vagy rendszeresen megismétlődő  
zajt még az alvó ember is megszokhat, hogy nem  
ébred fel rá, olyan ébresztőórát készített, mely na-  
ponta változtatja ébresztési módjait. Ezik napon  
eseng, a következő reggelen viszont autótűlköléshez  
hasonló zajt ad, az ezt követő keltést pedig revolver-  
lövésszerű csattanásokkal végzi. A szellemesen meg-  
konstruált óra repertoára husz különböző keltési  
módszert tartalmaz.

— Tizenegy összeesküvőt agyonlőttek Brestben.  
Párisból jelenti a Rador: Brestben agyonlőttek ti-  
zenegy személyt, fegyverek, munició és robbanóanyag-  
ok rejtegetése, a német hadsereg tagjai ellen előre  
megfontolt szándékkal elkövetett erőszakos cselek-  
mények, az ellenség javára folytatott összeesküvés és  
kémkedés miatt.

— Kasszafuró szabadságon. Newyorkból jelen-  
tik: Egy hírhedt, egyben híres kasszafurót, aki élete  
fogytáig az indianopoliszi fegyház vendégkeretét  
lesz kénytelen élvezni, a napokban a fogság igazgató-  
sága rövid időre szabadságot adott. Egy pánccszekrényt  
kellett ugyanis az ügyes kasszafurónak kinyitnia. A  
kérdéses pánccszekrény kinyitására hivatásos lakato-  
sok és egy pánccszekrénygyár munkásai már napok  
óta hiába fáradoztak. A pénzzszekrények illegális  
szakértője rövid két óra alatt végzett a nehéz fel-  
adattal, aztán mint aki jól elvégezte dolgát, ismét  
visszasétált cellájába.

Jöjjön el!

Karácsonyi Kiállítást

Nézzé meg!

rendez a II., III. és IV. kerületi plébániák katolikus ifjúsága december 14-én. Nagyszerű alkalom ajándékok vételére. Kiállítás helye: II. kerület Tigrului-  
utca 7. (Ifjúsági egyesület). III. kerület: Plébánia-öböllet. IV. kerület: Szociális Testvérek Otthona (Str. ... 13. szám.)

**— POLGÁROK, IGYEKEZZETEK MEGTENNI KÖTELESSÉGETEKET** az ország iránt, mint ahogyan a katonák a harcúterén megteszik; Jegyezzetek visszatérési kölcsönt!

**— Egyházi ünnepség Devan.** A devai ferencendiek templomában december nyolcadikán, a Szeplőtelen fogantatás ünnepén délelőtt nyolc, kilenc és fél-tizenegy órakor ünnepi istentiszteleteket tartottak. Az ünnepélyes szentmisét Jénaki Ferenc dr. pápai kamarás, státi referens (Alba Iulia) tartotta, ünnepi beszédet pedig P. Flórián franciskánus atya mondott. A bensőséges egyházi ünnepet délután négy órakor vecsernye zárta be.

**Liszt-, kenyér- és péksüteményárak Aradon.** Az aradi városi árelenőrző és a hatósági árakat meghatározó hivatal közleményt adott ki, amelyben a vonatkozó miniszteri rendelet alapján december tizedikétől Aradon az alábbi liszt-, kenyér- és péksüteményárak érvényesek: buzából készült egységes liszt az összes állami, megyei és községi illetékekkel (amiket az eladó fizet) malomban 18,40 lei kilónként, griz az összes illetékekkel malomban 18,50 lei, egységes liszt kereskedésben 20 lei, griz a kereskedésben 21 lei, korpá az összes díjakkal malomban 7 lei. A péksütemények által viszonteladónak átadott kenyér darabja 11,50 lei, a pékek vagy a viszonteladók által a közönségnek árult kenyér darabja 12 lei, kifli darabja két lei, percc darabja egy lei. Mint ismeretes, a kenyér sulya 60 deka, a kifli 7 deka, a perccé 3 deka kell levevén.

**— Bizottság szerzi be az aradi városi tisztviselők élelmi szükségletét.** Arad város vezetősége bizottságot alakított, amelynek feladata, hogy a lehetőség szerint a hatóságig megállapított árban az aradi és aradkörnyéki piacokon a városi tisztviselők részére szükséges élelmiszereket beszerezze.

**— Könyvtári órák az aradi közművelődési palota könyvtárában.** Az aradi közművelődési palota nyilvános könyvtárát délelőttönként 8—13, délutánonként pedig — szombat kivételével, amikor zárva van a könyvtár, 16—19 óra között tartják nyitva. Kölcsönkönyveket a közönség hétfőn, kedden és pénteken vehet ki a könyvtárból.

**— Havonta egyszer egy tál étel fogyasztására hívják fel Arad lakosságát.** Az aradi társadalomsempítő bizottság felhívással fordult a város lakosságához, hogy a munkaképtelének elszórt öregek és a harcúterén elesett katonák szűkölködő családjainak segélyezésére olyképpen adományozzanak, hogy havonta legalább egy napon csupán egy tál ételt fogyasztanak. Az ilyenkor megtakarított összeget a fentjelzett célra pénteken, december 19-én, az első egy tál ételles napon összegyűjtik a társadalomsempítő bizottság csoportjai.

## N. Bérczy Ilona

(Arad, Str. Horia 2) szombaton kezdő táncanfolyamot nyit fél 9 órakor. Tanó ak szerdán és szombán. Haladóknak minden vasárnap és esü örökön gyakorló órák

**— Az aradi utcaneveket felülvizsgáló bizottság tagjai.** Arad város vezetősége bizottságot alakított az egyes utcanevek megváltoztatásának szükségessége esetére. A bizottság elnöke Lupas Octavian alpolgármester, tagjai pedig: Vlad Traian, Nichi Lazar, Crisan Ascaniu, Codreanu Floarea és Oana Sever. A bizottság rövidesen megkezdi munkálatait.

**— Felbecsülik az aradi zsidó ingatlanokat.** Arad város vezetőségének határozata értelmében az eladásra kerülő aradi zsidó ingatlanokat külön erre a célra létesített bizottság becsüli fel. A bizottság tagjai: Popovici Cornel mérnök, Voitecanu Ioan és Balasiu Gheorghe városi tisztviselők. A bizottság tagjai Cornea vezérfelügyelő segítségével állapítják meg az ingatlanok értékét.

## Ügyeletes gyógyszertárak

Szombaton, december 13-án Aradon a következő gyógyszertárak tartanak újszakai szolgálatot: Kárnáti (a villamos állomással szemben), Földes (Eminescu-utca) és Rozsnyai (Avram Iancu-tér).

## Mozi

Szombaton a mozik műsora Aradon a következő: Forum: A rulett szenvedélyese (német film). Corso: Százán egy ellen amerikai film. Uránia: A torreador szerelme (spanyol film).

## 0 eső esőtárolók

**ELECTRICA cégnél, Arad**

Eminescu 8. Tel. 17 11

# A birodalmi gyűlésen Hitler vezér és kancellár bejelentette a hadiállapotot az Amerikai Egyesült Államokkal

Berlinből jelentik: A német birodalmi gyűlés esütő-ökön délután ülést tartott, amelyen Hitler vezér nagy beszédet mondott. A birodalmi gyűlést délután három órakor Göring birodalmi tábornagy nyitotta meg. A gyűlés tagjai helyükről felemelkedve, először a német nép ama hőseiről emlékeztek meg, akik a legutóbbi gyűlés óta hősi halált haltak. A kegyeletos megemlékezés után Hitler vezér emelkedett szólásra, aki azzal a bejelentéssel kezdte beszédét, hogy

**a német nép a legnagyobb döntések éve előtt áll.**

Hangoztatta, hogy békeajánlatának többszöri elutasítása után nyilvánvaló volt, hogy

**a minden észszerűség ellenére a német népre kényszerített harcot fegyverrel a kézben végig kell küzdeni.**

— Ha már a sors azt akarta, hogy a német népet a harcot végigküzdjé, hálás vagyok a Gondviselésnek, hogy engem jelölt ki ennek a háborúnak vezetésére, amely a következő száz vagy ezer évre nem csak népünk, hanem egész Európa sorsát eldönti. — Beszéde további során rámutatott arra, hogy

### Európa megtámadhatóan

és az új utak és vasutak építésével földrésznünk legtávolabbi pontjág is a szárazföldi közlekedés teljesen független a tengertől. Ezt a nagy munkát kiegészíti az Anglia elleni offenzív hadvezetés. Ebben a harcban támogat bennünket Olaszország, — mondotta — amely hónapok óta vállalja a britiek elleni háború minden terhéét. Ismertette azoknak az államoknak a helyzetét, amelyek a német érdekerületen kívül voltak és amelyeknek fel kellett ismeriük azt, hogy egyedül a német birodalom nyújthat számukra igazi támaszt.

Amilyen nyilvánvaló volt, hogy a Szovjetunió más államok és népek megsemmisítésére törekedett, olyan világos volt az is, hogy a döntésnek is el kell jönnie

**Németország ma nemcsak önmagáért, hanem az egész kontinensért harcol.**

— Ha a Szovjet meginult volna Németország ellen, egész Európa elveszett volna. A sors azt akarta, hogy elsősorban Németország tartsa fel ezt a rombot. Ha Finnország nem határozta volna el magát, hogy másodszor is fegyvert fog, akkor a többi északi állam nyugalmanak is hamarosan vége lett volna.

Ha a szlovákok, magyarok és románok nem vállalták volna az európai világ védelmét, ha az olaszok, spanyolok és horvátok nem küzdtek volna hadosztályaikkal, ha nem létesült volna egy európai védelmi övezet, amelyen a norvégok, flamandok, belgák és még franciák is állanak és amely a tengely harcának az európai keresztet hadiúrat jellegét adja, akkor a bolsevisták előzölntették volna a dunai államokat.

A június 22-étől december 1-ig terjedő keleti harc eseményeket változtatta ezután a Führer és hangsúlyozta az ellenség óriási veszteségeit. Ebben az időben

a bolsevisták 3.806.865 fegyvert vesztek, 21.391 páncélosuk és 32.541 ágyújuk elpusztult vagy zsákmányul esett és 17.322 repülőgépjük megsemmisült.

Ugyanabban az időben 2191 brit repülőgépet lőttek le és 4.172.199 tonna brit hajóteret a haditengerészet, 2.344.672 tonna hajóteret a légi erő súlyosztott el, összesen tehát 6 millió 516.791 tonnát.

Ezek csak számok, amelyeket azonban a német nép sohasem fog elfelejteni.

A számok mögött teljesítmény és áldozat húzódik meg: a legjobb férfiak millióinak halálmegvetése áll. Minden lépésért harcolni kellett izzó forróságban, mocsárban és esőben, fagyban és hóvihárban kellett németeknek, finneknek, olaszoknak, románoknak, magyaroknak, szlovákoknak, horvátoknak és a többi szövetségeseink előrelátni.

A téj beállta akadályozni fogja a hadműveleteket, a nyár eljövételével azonban nem lesznek akadályok.

— A német birodalom még sohasem viselt háborút Északamerika ellen, kivéve az 1917. évi harcot, amelybe Amerikát Anglia sodorta bele. Éppen Roosevelt megbízottai állapították meg, hogy Észak-amerika 1917-ben csak egy kisebb csoport kapitalista érdekei miatt avatkozott be akkor.

— Az Egyesült Államok elnökének személye és köztem — mondotta azután Hitler — egy világ a távolság. Rooseveltt dús gazdag családból származik, pályafutása gyermekkorától fogva egyengetve volt. Én viszont szegény családból való vagyok és utamat munkával s szorgalommal kellett egyengetnem. Ő a világháborút csak a nyereszkesedés biztos révéből látja és a vizsájt egyedül ebből a kényelmes szempontból tekinti. A magam útja másként alakult: A világháborúban eleget tettem a parancsoltnak és éppoly szegényen tértem meg abból, mint ahogyan abba vonultam. Osztottam milliónyi ember sorsát. Rooseveltt ezzel szemben a fejsz tizezerét. S amíg Rooseveltt a háború után képességet pénzügyi tranzakciókban érvényesítette és spekulációval a szegények nyomorából hasznot húzott, magam, mint annyit más, a kórházban feküdtem. Két életűl...

Beszéde további során változt Rooseveltnek azt a tervszerű munkáját, amellyel 1937-től kezdve az amerikai közvéleményt Németország, illetve a totális államok ellen izgatta. Ismertette a Japán elleni háborúra izgatott tevékenységét, amely végül is az általa kívánt célhoz vezetett.

Hogy Japán szándékozta a hosszadalmas és lealázó tárgyalásokkal és harcokkal vászolt, ennek a háborús izgatónak, ez ugy a német népet, mint sok más népet is, elégtétellel tölti el.

— Ezentúl azt fogjuk tenni, amit Rooseveltt évek óta akart: kíméletlen megsemmisítésig folytatjuk a háborút. A fények felismeréséből levontuk a következtetést és az amerikai nagykövetségnek kiadtuk az utólevelet.

Németország és Olaszország, valamint Japán elhatározta, hogy a rájuk kényszerített és elkerülhetetlen háborút az összes rendelkezésre álló katonai, gazdasági és politikai eszközzel győzelmes befejezésig közösen viszik. Németország, Olaszország és Japán kötelezi magát, hogy egymás tudta nélkül sem az Egyesült Államokkal, sem Angliával nem köt békét. A három állam a háború győzelmes befejezése után is a legszorosabb együttműködést fejt majd ki. Ez az egyezmény, aláírása után nyomban éjtelépett.

A Vezér beszéde után, amelyet hosszú, perecken át tartó lelkes taps követett, Göring tábornagy, a birodalmi gyűlés elnöke mondotta el záróbeszédét és hangsúlyozta, hogy kitört a világháború. Két világ közti háború ez, az építés, a másik az elmulásról ítélt. A győzelem záloga a Vezér, akire Isten áldását kérte.

**CORSO (ARAD)**  
Tel. 23-64

Előadások 3., 7.15 és 9.15-kor

## Nagy sikerrel fut

a legnagyobb, leghumorosabb és legpazarabb hatalmas bűnügyi amerikai film

# SZÁZAN EGY ELLEN

Legújabb hirdato a legújabb háborús eseményekről.

# A TOBIS-FILM SLÁGEREI

## A legnagyobb parasztdráma a „Hamis eskü”

A nép életének kutatása és megismerése napjainkban az irodalomnak számottevő részét teszi ki. Ludwig Anzengruber, a híres tiroli író megelőzte korát és már a múlt században egész irodalmi életét a nép megismerésének és bemutatásának szentelte. Népi műveinek egyik legragyogóbb gyöngyszeme a „HAMIS ESKÜ” című drámája, amelyet most vitt filmre a Tobis. A hatalmas parasztdráma a híres innsbrucki Exl-Bühne színészeinek közreműködésével készült, akiknek élén Eduard Köck, a „HAVASI VADMADÁR” című filmből ismert kiváló parasztszínész újra meggyőző erejű művészetével mutatkozik be.



BENJAMINO GIGLI és KIRSTEN HEIBERG az „Örült énekes” című Tobis-film főszereplői

## ORVOSOK, BIRÁK NÉZTEK VÉGIK BRESLAUBAN A „VADAT EMELEK” CÍMŰ ORVOSDRÁMÁT

Az a mély etikai és emberi probléma, amely a Tobis „Vadat emelek” című orvosdrámáját áthatja, sokat vitatott és érdekességénél fogva széles rétegek érdeklődésének középpontjában áll. A „Vadat emelek” breslauer bemutatója előtt a drámát zártkörű előadáson nézték meg a breslauer egészségügyi intézmények vezetői, orvosok, az igazságszolgáltatás hivatásában élő bírák, ügyészek és a végén elragadtatással nyilatkoztak a probléma érdekes megvilágításáról, amely a szakembereknek éppen olyan feszültséget okozott, mint később a laikus közönségnek. A film a bemutató napjától kezdve a legnagyobb sikerre vált, méltóképpen indokolva a velencei Biennale ítéletét, amely serlegdíjjal jutalmazta meg ezt az érdekesítő orvosdrámát.



PAUL HENKELS

egyik erőssége a „Mindent térted” című Tobis-filmnek

## OSZTALYOZTAK A „KÉT LÁNYT SZERETEK” CÍMŰ FILMET

A legfelső német filmforum most bírálta el a „KÉT LÁNYT SZERETEK” című filmet, amely Wolfgang Liebeneier rendezésében, Hilde Krahl és Mathias Wiemann főszereplésével készült. A filmet „művészi szempontból értékes”-nek minősítették.

## BESZAMOLÓK A TOBIS-SIKEREKRŐL

**MADRID:** A „KRÜGER APÓ” című nagy történelmi film óriási sikerrel került bemutatásra meghívott közönség előtt. Az előadáson a Falange, az állam és a diplomácia előkelőségei vettek részt és a legelismertebben nyilatkoztak a filmről, amely megérdemelten nyerte el a „Nemzet filmje” kitüntető jelzőjét és a velencei Biennale nagydíját.

**SZÓFIA:** Az Európa-Palastban negyedik hete fut az „OPERETT” és a közönség nagy tetszése közepette még hosszabb játékidőre van kilátás.

**BERLIN:** Október havának legnagyobb filmsikere a „VADAT EMELEK” című film volt, amely ugy a Capitol mozgóban, mint az utánjátszó mozikban a legnagyobb közönség- és a pénztári eredményt érte el.

**DRESDEN:** A „LUNA ASSZONY” két hónapig futott a legnagyobb siker jegyében a Princess-Lichtenspielen. Most a „VADAT EMELEK” című film megismétli ezt a nagy sikert.

**MÜNCHEN:** A Kammerlichtspiele tiz héten keresztül a legnagyobb sikerrel játszotta a „VADAT EMELEK” című orvosdrámát.



KIVALÓ KETTŐS

Komar Dóra és Johannes Heesters, a „Mindent térted” című Tobis-film főszereplői

## A „Fiatalok filmje”

Az ifjúság lelkének kivételését mutatja be a Tobis „NEM VAGYOK ÁRULÓ!” című filmje, amely az ir népi szabadságküzdelméből veszi a tárgyát. A szabadságserzetet apoteozisa ez a lázas feszültségektől izzó film, amelyben a legfiatalabb német színészgárda példa nélkül álló produkál. Anna Dammann, Werner Hinz, René Deltgen a film vezető szereplői, de mellettük a legfiatalabb színésznemzedék ragyogó egyéniségei tűnnek fel. Ilyenek: Heinz Ohlsen, aki drámai képességével méltó feltűnést kelt, Will Quadfliegt pedig az első sorba emeli.



JOHANNES HEESTERS

a „Mindent térted” című Tobis-operett egyik főszereplője, aki az „Amikor a nők hallgatnak” című vígjátékban is nagy sikerrel szerepel

## A repülés története az ősidőktől máig — filmen

A mai idők egyik legfontosabb technikai problémája a repülés. A Tobis az idők szavát ismerő kitünő érzékkel hatalmas filmben öntötte ennek a nagy tudomány történetét és a közeljövőben hozza „AZ ÉG OSTROMLÓI” címmel. A film a legérdekesítőbb feldolgozásban mutatja be a repülés történetét az ősidők fantazmagóriáitól kezdve a próbálkozások hőskorán át a mai napig, amikor a repülés új hősokeket termel ki a vajudó világrend megszületése közben. Tanít a film, de ezt olyan szórakoztató módon teszi, hogy nincs az a néző, akit meg ne ragadna az izgalmas téma forróütemű feldolgozása. A filmet a legutóbbi napokban a bécsi helyőrség tisztikara nézte végig a részükre rendezett külön előadások. A magasrangu katonák és szakemberek az elragadtatás hangján nyilatkoztak a film érdekességéről.



VIKTOR STAAL, a kedvelt filmszínész

## RÉGI SLÁGEREKET HOZ A LEGFRISSEBB TALALÁSBAN A „LUNA ASSZONY”

Mindenki szívesen hallgatja a régi idők slágereit. Ez az eset következik be a Tobis „LUNA ASSZONY” című filmjének bemutatásával, amely a századvég idején játszódik Berlinben. Egy operett — a „LUNA ASSZONY” — bemutató előadása körül forog a cselekmény ezernyi akadállyal és bonyodalommal, ragyogó humorral és jókedvvel. Abban az időben a berlini utca visszhangzott az operett slágereitől és ezek a slágerek, amelyek magukon viselik szerzőjük, Paul Lincke zsenialitásának bélyegét, ma is olyan frissek, zamatosak, hogy hatásukat ma sem tévesztik el, ugyanugy szívekbe hatnak, jókedvre derítenek, akárcsak akkor. Hogy a vidámság és a jókedv birodalmába kerül a néző a „LUNA ASSZONY” című filmnél, arról a film rendezője, Theo Lingner gondoskodik. De nemcsak mint rendező, hanem mint színész is, áldott humorának valóságos áradatával zuduit a nézőre, emellett a nevetetéshez olyan segítő társa van, mint Paul Kemp, akinek alakításai már olyan sokszor nevetették meg a közönséget. A tomboló temperamentumu Lizzi Waldmüller és a szép Irene v. Meyendorff a női szerepekben csillogva nyújtják mindazt, ami az eddigi legkiválóbb alkotások sorába emelik a remek operettfilmet.



BENKHOFF FITA

a Tobis-filmnek egyik nagyszerű női főszereplője

# = KÖZGAZDASÁG =

## Miniszteri értekezlet az ország ipari és kereskedelmi vezetőinek bevonásával

Bucurestiből jelenti a Rador: December 9-én, kedden az ország ipari, kereskedelmi és hitellete képviselőinek részvételével Antonescu Ion tábornagy-államvezető elnökelete alatt értekezlet volt a miniszterelnökségen. Az értekezleten megjelent Antonescu Mihai miniszterelnökhelyettes, Stoenescu tábornok pénzügyi és Marinescu Ion nemzetgazdasági miniszter, Dobre tábornok hadfelszerelési és Constantiu tábornok katonai és polgári ellátási államtitkár, valamint Ramniceanu Mihai, a nemzeti bank adminisztrateur delegueja és még többen mások.

Antonescu Ion tábornagy-államvezető beszédében ismertette az ilyen természetű megbeszéléseknek a célját, amely alkalmas arra, hogy

az ország vezető szervei és a termelő tényezők közötti szoros együttműködést lehetővé tegye.

Penescu-Kertsch mérnök felolvasta a gyáriparosok szövetségének emlékiratát, amely a nemzeti ipar kívánásait tartalmazta.

Az államvezető részletesen megvizsgálta az emlékiratot és utasította a kormány tagjait, hogy valamennyi előterjesztést és kívánást a gyáriparosok megbízottjainak részvételével tanulmányozzanak át.

Utalt beszédében az államvezető azokra az áldozatokra, amelyeket a háborús időkben valamennyi társadalmi osztálynak meg kell hoznia.

Rámutatott arra, hogy a mostani időkben az iparnak és kereskedelemnek minél nagyobb mértékben kell részesednie az állam terheiből.

Ugyanekkor azonban a szükséges tanulmányozások

és előkészületek is megteendők, hogy azonnal a háboru befejezése után az ipari termelés alkalmazkodhassék a nemzetgazdaság kívánalmaihoz.

Stoenescu tábornok pénzügyminiszter ismertette azokat a pénzügyi erőfeszítéseket, amelyekkel a háborus kiadásokat fedezik.

Antonescu Mihai miniszterelnökhelyettes részletesen ismertette azokat az elveket, amelyek az állami megszervezés alapját képezik. Az új állami organizációban valamennyi szakmai testület résztvesz a megalkotandó államtanácsban.

**Kért: a gyáriparosok szövetségét, dolgozzák ki a tervezetet az ipar szakmai megszervezésére és működjék együtt a kormányval a hadiipari és a háborút követő ipar megszervezésében,**

hogy ilyenformán a román nemzetgazdaság nemzeti megőrző tényezővé váljék.

### Cégjegyzékek ellenőrzésével megbízott törvényszéki bírák

Miniszteri rendelettel az alábbi bírákat bízták meg a kereskedelmi és iparkamarák mellett működő cégjegyzékek ellenőrzésével:

Alba-Iulia: Driscu Gheorghe alba-iulici törvényszéki bíró. Arad: Precup Aureliu Sabin aradi törvényszéki bíró. Braşov: Topciu Constantin braşovi törvényszéki bíró. Deva: Orhonas Teofil Emil devai törvényszéki bíró. Lugoj: Albuiescu Dumitru lugoji törvényszéki bíró. Sibiu: Paraschivescu Victor sibiu törvényszéki bíró. Timişoara: Popa Octavian timişoarai törvényszéki bíró.

## Gyermekfelvételek

Oron és a műterem an  
**Porték**  
művészeti hivatalban  
Jóanyos áron készületek

**FOTO STUDIO**

**ENGEL ENDRE**  
fényképezési műtermében

Timişoara l. Piaţa Libertăţii 4 sz.  
Telefon: 34-30

Uj török kereskedelmi attasé Bucureştiiben. Isztambul' értesítés szerint Mithat Postyl athéni török kereskedelmi attasét a bucureşti török követség mellé kereskedelmi attasé minőségben kinevezték. Az új kereskedelmi attasé néhány napon belül átvesszi hivatalát.

Kötelességmulasztó szövetségi tisztviselők. A nemzeti szövetségi intézet igazgatósága súlyos kötelességmulasztás miatt elbocsátotta állásából Pirici Gheorghe szövetségi ellenőrt. Ugyanekkor bíról eljárás megindítását kérték Meianu Marin, a Román-megyei Morunglav községbeli „Oltetul” szövetségi eladója, Petrea Gheorghe, a turdai „Zorile” szövetségi ügykezelője és Zerna Gheorghe, az arad-megyei Comlaus községbeli „Plugarul” szövetségi pénztárosa ellen.

Étoltajat osztanak ki Devan. Devan személyenként négy deciliter mennyiségű étoltajat osztanak ki literenként 82 leles áron.

# = SPORTESEMÉNYEK =

## Hogyan kell játszani a vizes csuszós és hogyan a sáros, mély talajon?

Elmondja Molnár Ignác a magyar labdarugó szövetség edzője

Ilyenkor télen, vagy ősszel és kora tavasszal is az időjárás igen nehezé teszi a labdarugópályák talaját és ezért a megszokottól eltérő módszerrel kell játszani. Azt, hogy miképpen kell játszani az ilyen talaju pályán, elmondja a magyar szövetség edzője, Molnár Ignác:

— Hollandiában, ahol sokáig edzősködtem, a mérkőzések 90 százalékát bizony nem eszményi, száraz, rugalmas talajon játszották le a csapatok. Ott ősszel, télen és kora tavasszal is játszottak bajnoki mérkőzéseket, legtöbbször vizes, vagy sáros talajon, hiszen ott rendszeren ködös, párák a levegő és rengeteg eső esik.

— A talajhoz feltétlenül alkalmazkodnia kell a játéknak, ha azt akarjuk, hogy eredményesek legyünk. Kétféle talaj képzelhető el. Az egyik, amikor a pályán sár még nincs, de a fű nedves és csuszos, a másik, amikor már erősen felázott a talaj és sáros, mély a pálya. Mindkét talaj más és más játékmódot kíván. Nézzük talán először a vizes pályát.

— A vizes fűvön csuszik, kacsázik a labda, ha talajt ér, egész másképpen jön a játékoshoz, mint máskor. Mondhatnám, kétszeres sebességgel csuszik a fűvön. Ez a talaj határozottan a technikás játékosnak kedvez, aki jobban tud bánni a labdával és jobban uralkodik a teste fölött. Aki tud, az ezen a talajon kedvére kacsalezheti magát. Ha nem viszi túlzásba a cselezést, akkor ezzel nagy előnyt szerezhet csapatának. Ha a társam nem elég technikás, akkor nem szabad túlerősen küldönnem hozzá a labdát, mert el fog pattanni tőle. A fejről is könnyebben pattan le az erősen küldött vizes labda.

A hátvéd legyen óvatos, ne rohanjon ész nélkül, a csatár viszont legyen szemfüles.

Ha a kapus, vagy a hátvéd rajta van is a labdán, még nem bizonyos hogy birtokba is tudja venni. A kapus kezéből kicsuszhat, a hátvéd lábáról leperdülhet a labda és ha ilyenkor ott van a szemfüles csatár, könnyen gölt lehet. Legjobb, ha ilyen talajon belsővel passzolunk, mert így az a láb a legnagyobb felülettel a labdát és így a legbiztosabb a passz. Lőni viszont inkább külső csüddel kell. A lábfejről igen könnyen leperdül a labda. Ha a védő látja, hogy nem megy a labda kapura, jobb, ha nem nyúl bele, mert könnyen öngól lehet egy-egy lecsúszott labdából. Ha a csatár, vagy a fedezet vezeti a labdát, most

meg gyengébben pofozgassa maga előtt, mert különben elveszitheti uralmát fölötté. Mondhatnám, ilyenkor csak „csókolgatni” szabad a lábfejjel. Ha mindig testközben, vagy lábközben van a labda, könnyebb a cselezés is. A ráutó védő az ilyen talajon nehezen tud fékezni és még nehezebben irányt változtatni. Csak egy kis mozdulat a csatár részéről és a védő már sakkmat.

— Vizes, csuszós fűvön feltétlenül laposan kell adogatni,

mert a magas nedves labdát nem könnyű dolog elkezelní. A másik igen fontos követelmény:

minden helyzetből löni,

arár 30 méterről is s lehetőleg úgy, hogy a labda a kapu előtt talajt érjen. A kapusok a megmondhatóit, mennyire veszélyes az ilyen kapu előtt kacsázó labda. Valósággal reszket a kapus, ha ilyen jön feléje. A védők — ismétlem — ne rohanjanak bele ész nélkül, inkább hátráljanak óvatosan és lessenek a szerelési alkalomra, mert ha bele-rohannak és a közelbélés nem sikerül, akkor már igen nehéz a hibát javítani.

— Más helyzet

víztozás, de nem mély talajon.

Itt min is számítani kell arra, hogy a víztócsa, hirtelen lefékezzi a legerősebb labdát is. Ha a csatár számít erre, gölt löhet. A tócsából nagy lendülettel, mondhatnám, sőt pörög kell kifelé a labdát. A vízből sokkal jobban lehet felső csüddel kirugni a labdát.

— A mély talajon való játéknak is megvan a maga



**5-felszerelések**  
**A. M. Mülley**  
Sport-Optik-Foto  
Timişoara l. Str. Solderer 11  
F.ók: IV., Lulev. Berthe ot 10 Telefon 10-19

fortálya.  
A labda a mély talajba beherágad, de beherágad a láb is.

A borszegek közei is tele lesznek sárral. Száraz és vizes pályán igyekeznünk kell a földön tartani a labdát, sáros és mély talajon inkább arra kell törekednünk, hogy a levegőben játszunk.

Az ilyen talajon jól alá kell kanalizni, és pedig lábfejjel, hogy minél erősebb rugás érje a nehéz, sáros labdát. Még csúrozni is szabad, ha másképp nem megy. A védők számára itt az a fontos, hogy minél hamarabb, minél lendületesebben támadjuk meg a csatárt. Ne restelje a védő kihasználni a testi erejét sem. Nem szabad időt engedni a csatárnak, hogy ő kotorja ki a sárból a labdát.

Sáros, mély talajon energikusan rugjunk.

Itt nincs cselezgetés, mert minden csel a sárba fullad. Itt nem lehet tologatni, mert a legfinomabb és legszebben elgondolt passznak is utjában áll a sár. Ezen a talajon érvényesül a jó izomzat, a jó tüdő, a jó erőnlét és a lendület. Sokkal inkább, mint a technika és az ész.

— Még egy tanács a kapusoknak: őszi idényben, akár vizes, akár sáros talajon is csuszós a labda. Ilyenkor kötött kesztyűt vegyen fel. Ajánlatos, ha egy kis zacskóban kőport visz ki a pályára és ezzel időnkint be-cörzsöli a kezét. A szemcsés kőpor megakadályozza, hogy a nedves labda kicsuszszék a kezéből.

— Végeredményben azt mondhatnám: nedves, csuszós, gyepen „többet ésszel, mint erővel”, sáros, mély talajon viszont „többet erővel, mint ésszel”.

FIGYELEM  
FIGYELEM  
FIGYELEM  
FIGYELEM  
FIGYELEM  
FIGYELEM  
FIGYELEM

## Aradon a Hangya Naptár

kapható a  
**Rudolf Mosse**  
irodában, Strada Eminescu 8. Telefon 17-11  
Ara 30 lei

# A VÖRÖS POKOL

Pjotr Fedorovics Tobeljev élményei a vörös paradicsomban

A DÉLI HIRLAP  
EREDETI REGÉNYE

Írta: ANDREJ ANDREJOVICs KRIMOV

102

Ehelyett egy reggelen a moszkvai újságok ezt a hirt közölték:

— Borzasztó autószerencsétlenségnek estek áldozatul Németországban tavarisa Olga Nikodémovna Juranin, a lipcei mintavásár szovjet népművészeti osztályának vezetője és helyettesnöje, Marija Dimitrijevna Volgova, valamint az első tavarisa gyermeke. A szovjet pavillon főbiztosának engedélyével két napos szabadságot kaptak, hogy a rendezés sok munkája után pihenésül a lipcei szovjet konzulátus autóján kirándulást tegyenek az Északi tengerre, ahová tanuk szerint meg is érkeztek. Már vissza akartak térni, amikor az autó, amelyet az egész uton Olga Nikodémovna Juranin, aki különben jelesen képezített soffőr is volt, vezetett, érthetetlen módon beleszaladt a tengerbe és ott elmerült. Utasai mind ott veszttek.

Ennyi volt a híradás.

Tudtam, hogy a hír megjelenik a lapokban és már napok óta vártam. Azért nem lepődtem meg rajta. Most már biztos volt, hogy a feleségemnek és gyermekemnek, valamint Volgovának sikerült az eltűnés és nem voltak kitéve annak, hogy a csekaügynökök üldözésétől és bosszújától féljenek.

Volgova barátom is elolvasta a lapok hírét és ugyanazzal az érzellemmel fogadta, mint én.

Természetes, hogy senki nem volt rajtunk kívül, aki csak sejtette volna is, hogy a híradás nem igaz. Hogyan is történt az egész?

A feleségem, hogy gyanút ne keltsen, szabad idejében valóban másszor is tett kirándulást a szovjet konzulátus autóján, amelyet rendelkezésére bocsátottak.

Nem kellett tehát feltűnést, amikor aztán egy napon a Szovjet kiállítási pavillon főbiztosának bejelentette, hogy mivel ideje engedi, szeretne két napos kirándulásra menni az Északi-tengerre.

Anna Grigorovna ült a volán mellett, Marija Dimitrijevna pedig a gyermekkel hátul. Megérkeztek az egyik Északi-tengeri fürdőhelyre, ahol huszonnégy óráig tartózkodtak, másnap pedig visszaindultak Lipcsébe. A tenger partja mellett húzódo országuton haladtak. Egy elhagyatott helyen két másik gépkocsival találkoztak.

Ennek a két másik autónak a soffőrjei és utasai jelentették be azután a hatóságoknál, hogy saját szemükkel látták, amint az autó, amelyen rajta volt a szovjetcskillag, egyszerre kitért az utból és a tenger felé száguldott. A következő percben azután a szovjetautót elnyelték a tenger habjai.

Megindult a vizsgálat, amelynek folyamán az a vélemény alakult ki, hogy Anna Grigorovna Juranin, aki a gépkocsit vezette, elvesztette hatalmát a kormánykerék fölött és úgy következhetett be a szerencsétlenség.

Az igazság pedig az volt, hogy abban a két idegen autóban a feleségem németországi rokonai ültek, akiket egyik kirándulása során Anna Grigorovna felkeresett és mindenről alaposan kioktatott. Amikor ezek a feleségem által vezetett autóval találkoztak a kevésbé forgalmas uton, amelyet erre a célra kiszemeltek, mindhárom gépkocsi megállott. Marija Dimitrijevna Volgova a gyermekkel mindjárt át is szállott az egyik német kocsiba. Feleségem a szovjetautót az utról levitte egészen a tengerpartig és ott megállította. A motort azonban tovább is működésben hagyta. Azután a soffőrülés mellett az ablakon, amelyet lebecsátott volt, benyult és az autót bekapcsolta a legnagyobb sebességre, majd hirtelen elugrott mellőle.

A szovjet autó abban a szempillantásban örült gyorsasággal, valósággal ugrálva nekirontott a tengernek és nemsokára eltűnt abban. Feleségem erre beült rokonainak másik autójába. A két német autó elhagyta a színeljé szerencsétlenség színhelyét és sietve leadta jelentését a legközelebbi faluban. Természetesen vigyáztak, hogy utközben a két nőt és a gyermeket avatatlanság meg ne lássák.

Feleségem, gyermekem és Volgovné azóta a Zinovjev család poroszországi rokonainak egyik vidéki kastélyában tartózkodnak és nem kell tartaniok attól, hogy ott bárki is felfedezheti őket.

Igy történt a szerencsétlenség, amely tulajdonképpen szerencse volt és amiről rajtam kívül még csak Volgova tudott.

Azután megint teltek a hetek és hónapok és bekövetkezett az, amit a fehéren gondolkodó orosz hazafiak előre láttak.

Sztalin szovjet kormánya egyszerre köpenyt fordított. Mindenki előtt eléggé ismeretes, hogy a viszonyok a szovjet galád magartatása miatt annyira kiélesedtek, hogy a német birodalom túrelme megszakadt és megindította hadait a Szovjetunió határain túlra.

A következmények megmutatták, hogy a szovjet elszámította magát. A németek és szövetségeseik mindenütt győzelmesen haladnak előre. Azokon a területeken, amelyekre a győztesek már felszabadítottak, a nép mindenütt nagy lelkesedéssel fogadja a győzteseket. A felszabadult területek lakossága, amely rengeteget szenvedett, már boldog és azá lesz majd az egész ország is.

A kommunista szovjetcskillag lebukik.

Szent Oroszország a tetszhalál után feltámad.

Pjotr Fedorovics Tobeljev ezzel befejezte elbeszélését. Végül annak a reményének adott kifejezést, hogy nemsokára viszontlátja a családját, amellyel majd visszatér felszabadított hazájába a háboru végén és új, boldog életet kezd.

— Vége. —

## Apróhirdetések

### Alkalmazás

Aprónőt, kézzel, keresünk, lehetőleg azonnalra. Jelentkezni délután 2-4 között. Timisoara I., Str. Petre Carp 6. Apart. 5. (2957)

Perfekt minden szakácsnő felvétetik dec. 15-ikére. Dr. Moráth, Dózsa-park végén. Str. Zoe 5. (2969)

Minden lány azonnal felvétetik. Timisoara II., Str. Contacuzino 3. (4620)

Keresek kis gyermek mellé, csak félnapra, bejárónőt. Arad, Str. Gh. Popa 10. Marcovici, I. emelet. (4466)

### Allást keres

Nagy nélkülözés között tengődő leépített gazdatiszt elhelyezkedést keres mint házőrnek, raktárnok, pénzbeosztó vagy ehhez hasonló bizalmi állást. Szíves megkeresések Barok Timisoara Str. Lenau 8 címre kéretnek. (6344)

Önállóan dolgozó fiatal cukrászsegéd állást keres. Medias, Str. Rozmarin 1. Pálos József. (4467)

### Lakás

Borozót szoba konyha- és fürdőszobahasználattal kiadó. Ugyanott egy betegszobaklozet eladó. Megtekinthető 9-5 óra között. Cim a timisoarai kiadóhivatalban. (2967)

### Adás-vétel

A Tempo bizományi üzlet Arad (Fischer Eliz-palota) ajánl: keleti és belföldi szőnyegeket, íróasztalokat, varró- és ruhógépeket, hálószoba-, ebédlő- és szalonbutorokat, csillárokat, festményeket, rektamiéket, kasszákat, egyes butorokat. Porcellánok és dísz tárgyak nagy választékban. Veszünk megbízóink részére: teljes lakásberendezéseket, modern és antik butort, szőnyegeket, ezüstöt, varrogépet, nemes porcellánt. Tempo, Arad (Fischer Eliz-palota). Telefon: 19-75. (4250)

Vásároljon Zeiss Punctal-szemüveget, Reimer József optikai szaküzletében, Aradon, Str. Col. Pirici 3. (4487/a)

Gyermekhócipőt vagy csizmat, jó állapotban levőt, 25-26-ost, megvételre keresek. Cimeket „Hócipő” jellegre a timisoarai kiadóba kérek. (7560)

Wertheim-kassza jutányosan eladó. Cim a timisoarai kiadóban. (6868)

Férfi-, női- és gyermekruhákat, télikabátokat, cipőket és felhőneműt keresünk megvételre. Cim: Vakok Egyesülete, Timisoara III., Str. Doja 20. Telefon: 21-18. (6940)

Magánjárólokomobil megvételre keresetik. Részletes ajánlat csakis kifogástalan lokomobiltól Administratia Domeniul Princiar Banloc-ra küldendő. (2962)

39-es fekete bakancs, ujjonnan talpalva és egy sötétkék si-öltöny, 8-10 éves gyermek részére eladó. Timisoara II., Str. Moise Nicoara 8. Schneidernénál. (6020)

Eladó fekete férfi télikabát Müller Timisoara III., Piata Lahovari 1. (2958)

Si felszerelés (fa és cipők 39-es szám) megvételre kerestetik. Ajánlatokat 21-35 telefon szám alá Timisoara. (3263)

Röny-követ, jókarban levőt, megvételre keresek, napi áron. Timisoara I., Str. Petre Carp 6. Apart. 5. (A Rózsakerttel szemben). (2956)

Női sötétkék télikabát, jókarban, középteműre, szkunzgallérral, vagy anélkül, eladó Timisoara II., Strada Dacilor 1. I. emelet, 12. ajtó. 12-14 és 18-20 óra között. (2968)

Német ifjúsági könyvek (karácsonyra) és egyéb német könyvek eladók. Cim: Timisoara, Strada Gen. Mosoiu 7. Alsócsengő. Délután fél 4 és 7 óra között. (2946)

Férfitélkabát, fekete, középteműre, ágyterítő, függöny, otomán, amerikai rollós íróasztal jutányosan kapható. Timisoara IV., Str. Fröbl 36. II. emelet, ajtó 25. (3267)

Nagyobb opozungallért és muffot keresek megvételre. Cim a timisoarai kiadóban. (6060)

Eladó 35 számú gyerekbakancs-cipő, télikabát és velencei tükör. Timisoara IV., Str. Ion Ghica 1, ajtó 1. (2970)

Barok terakott asztal, barok kártyaasztal, teasztalok, clubgarnitúra (4 fautél, 1 nagy divány), dupla recamier, vaságy betéttel, antik szekrények, előszobafal, rámás tükör 1x1.60, szőnyegek, képek, stb. eladók. Megtekinthetők d. u. fél 4-7 óra között. Timisoara, Str. Gen. Mosoiu 7. Alsócsengő. (2947)

Használt si-éret veszek, esetleg botokkal együtt. Cimeket Rudolf Mossehoz Arad, vagy telefon: 26-25. (4470)

Pianino eladó. Arad, Str. Cornel Leucuta 11-13. szám, volt Str. Sfântul Gheorghe. (Hátul az udvarban). (4476)

Bérbház a város központjában 4 millió 700.000 leír eladó. Jövedelem 334.000 lei. Kizárólagos megbízott: Banciu Rudolf Arad, Str. Ghiba Birta 40. (4463)

Kettőlovas stráfkocsit keresek megvételre. Cimeket Rudolf Mosse Arad, továbbít. (4464)

Ebédliők, hálószobák, kombinált szekrény, matracok, ottománok, Thonet-székek, varrógépek, konyhabutorok, egyes ágycs szekrények stb. olesón kaphatók Blidariunál, Timisoara IV., Piata Kütt 2, az udvarban. Megvételre keresünk sürgősen teljes lakásberendezéseket, szőnyegeket, varrógépeket, stb. Magas árat fizetünk. (3239)

Veszek házat, készpénzért, 300.000-1.000.000 leig. Cim: Rudolf Mosse Arad, Str. Eminescu 8. (4471)

Bakancsi modern jó állapotban levő megvételre kerestetik. Cimeket Timisoara. Telefon 27-54 alá. (2971)

Megvételre kerestetik divatos elegáns átmeneti kabát bármilyen divatszínben, fiatal közeperteműre. Ugyanilyen esetleg hasonló erősebb, idősebb alakra. Ugyiszinten szövet-celyem ruhák, 38 cipő, hócipő, galoschni. Cim a kiadóba, vagy kérek ajánlatot árral „Privátvevő” jellegre a kiadóban. (2972)

Télikabátot megvételre keresek, magas, erős termetre, jókarban levőt. Cimeket a timisoarai kiadóba kérek leadni. (6363)

Tolnait és Színházit veszek, Centralpapírüzlet. Berger, Arad, Strada Mediantu 14. (4468)

Egy nagy baba eladó. Arad, Str. Mocioni 21. Ajtó 2. (4474)

### ELADÓ

2 drb. vaspadlásaajtó 100/200. 25 drb. vasablak kétszárnyú felnyíló középpel 140/90. 28 drb. lakatos és kovacs satni, 25-től 70 kilóig. 30 drb. faajtóba való fazonbetéttábla, 4 drb. fűrészpör- és dob-kályha. 1 drb. háromágú villanylúszter. 3 drb. egyágú villanylúszter, 2 drb. cirkézett zsirosbödön, 2 drb. rádió: egy Schaub, egy telepes, 3 drb. huszméteres mérőszalag.

Arad, Str. Gr. Alexandrescu 23. szám.

## Technikai játékok

mozik, gőzgépek, villanyos, építőszekrények, táviróberendezések, repülőket legnagyobb választékban

„CENTRALA OPTICA”  
azelőtt Kecskeméti, Timisoara I.,  
Bulevard Regele Mihai I. 2 sz.

### Különbéle

Pap Erzsébet 1930. számú eselédtkönyve elveszett. Megtalálóját kértik Timisoara Str. Geml 3. szám alatt leadni. (2964)

HAZAK FÜLDEK SZÓLÓK MALMOK TELKEK ELADÁS VÉTELE CSÉREJE

minden árfokozatban  
HATSCHKE ÜGYNÖKSÉG

Arad Bul. Carol 17 (volt 46)  
telefon 16-95

HIRDESSZEN

a DÉLI HIRLAPBAN!